



UNESCO
World Heritage



Lao People's Democratic Republic
Peace Independence Democracy Unity Prosperity
Ministry of Information Culture and Tourism



Vat Phou Champasak
World Heritage Office

၂
၂၀၂၇ ၅၂၉.
၁၂.၆.၂၀၁၅.

Compte rendu du comité de pilotage du FSP 2013-24
“Valorisation du patrimoine du sud Laos”
Tenu le 04 juin 2015
au siège du gouvernement provincial à Paksé

1. Organisation

Le premier comité de pilotage du FSP 2013-24 « Valorisation du patrimoine du sud Laos » s’est tenu le 04 juin 2012, conformément aux dispositions de l’article 7.2.de la convention de financement. En accord avec le Ministre de la culture de l’information et du tourisme, la présidence de séance a été assurée par Somsanith BOUTTIVONG, vice-gouverneur de la province de Champasak et président du comité provincial du patrimoine.

La liste et fonctions des personnes présentes au comité de pilotage sont joints en *annexe 1*.

Le comité de pilotage a été préparé par la direction du Service de Gestion et d’Aménagement de Vat Phu Champassak (SAGV), délégataire de la subvention de mise en œuvre du FSP, en lien étroit avec la direction du patrimoine du ministère de la culture. Les décisions soumises à la validation du comité de pilotage ont été présentées sous la forme du tableau joint en *annexe 2*.

Le comité de pilotage a été couvert par trois journalistes de la télévision et de la presse écrite. Le reportage a été diffusé au journal télévisé national.

2. Principales interventions

2.1. Benoît BONAIME, attaché de coopération représentant l’Ambassade de France, rappelle l’importance historique du volet patrimoine et du montant cumulé dans la durée des engagements français (FSP+AFD) dans ce domaine. Il présente la spécificité de cette coopération en matière patrimoine, qui est centrée non sur les « pierres », mais sur le renforcement de la structure de gestion et de son personnel. L’attaché rappelle que le projet appuie les autorités sur de nombreuses recommandations établies par l’UNESCO.

2.2. Jean-Charles CASTEL, Expert technique international de l’Ambassade de France, mis à disposition auprès du SAGV, a résumé l’avancement de chaque composante et les propositions de décision à débattre.

- Globalement, le projet avance normalement dans le respect du planning et du budget prévisionnel. Des adaptations mineures doivent être envisagées pour tenir compte des évolutions institutionnelles et de la coordination avec les programmes conduits par les autres acteurs internationaux (Voir tableau détaillé en *annexe 2*).

- Les consommations budgétaires des composantes 1 à 4 sont conformes aux prévisions. La composante 5, concernant le management du projet, s’avère sous-estimée, compte tenu des nombreux va-et-vient nécessaires entre la capitale Vientiane et la province de Champassak (Voir proposition de réajustement du budget prévisionnel en *annexe 2*)

2.3. Oudomsy KEOSAKSITH, directeur du SAGV, signale l’importance des enjeux de réaménagement sur le site de Vat Phu suite à l’incendie survenu en février 2015. Il rappelle aussi, qu’au moment de la signature de la convention de financement, les sites devant faire l’objet d’une valorisation (composante 4 du projet) n’étaient

pas décidés et que le choix finalement adopté par les autorités laotiennes, en lien avec l'expertise française (FSP+AFD), concernant les sites de Phu Mông et Vat Tomo, paraît tout à fait approprié.

2.4. Nounchan CHANTHAPHONG, chef du district de Champassak, remercie l'action de la France pour la diffusion de l'information concernant le patrimoine et le règlement d'urbanisme auprès des villageois. Il considère qu'il faut encore amplifier les actions de sensibilisation. Il s'agit d'un travail de longue haleine et ambitieux, compte tenu de la vaste étendue du site classé, couvrant 60 villages.

2.5. Benoît BONAIME apporte des compléments de propositions de décision pour chaque composante :

- *Composante 1 (volet scientifique)* : Profiter de la prochaine publication de la carte de l'inventaire du sud Laos pour faire un évènement international, avec toutes les provinces concernées et les chercheurs des pays voisins.
- *Composante 2 (volet tourisme et musées)* : Orienter les apports du FSP sur la mise à disposition de l'information relative au patrimoine pour l'ensemble des acteurs et tourisme, afin de soutenir le développement d'un tourisme culturel haut de gamme, générateur de revenus.
- *Composante 3 (volet institutionnel)* : Engager dès maintenant le renforcement du volet réglementaire pour profiter de la présence des experts français qui connaissent bien le contexte.
- *Composante 4 (volet chantiers et formation)* : Profiter des bourses proposées par la France pour former au moins un étudiant à long terme dans le domaine de l'archéologie.
- *Composante management* : Relever le budget prévisionnel initial pour assurer correctement les échanges administratifs nécessaires avec Vientiane, dans la limite de + 10 000 euros.

2.6. Khankham KENBOUTTA, directeur du département provincial des affaires étrangères, souhaite que l'expertise française concernant le volet institutionnel (Volet 3) serve aussi à aider les autorités laotiennes à préparer la révision du classement UNESCO du site de Vat Phu Champassak.

2.7. Mme Thongdaeng SOMCHANMAVONE, directrice adjointe de la commission nationale pour l'UNESCO met en garde contre la faiblesse des moyens budgétaires propres du SAGV. Pour l'instant les actions avancent bien seulement grâce au moyen de l'aide apportée par la France.

2.8. Bounlap KEOKANGNA, directeur adjoint du SAGV, résume les 14 recommandations du dernier rapport d'expertise ICOMOS-ICCROM reçu le 15 mai 2015. L'aide française (FSP+AFD) appuie directement à la réalisation de 8 recommandations sur 14.

2.9. En conclusion, Somsanith BOUTTIVONG prend acte des propositions du comité de pilotage. Il met en valeur l'importance de l'aide française sur le patrimoine à Champassak et l'opportunité des actions mises en œuvre en lien direct avec les recommandations de l'UNESCO. Il souligne le rôle des actions de valorisation du patrimoine pour le développement socio économique du pays et la réduction de la pauvreté et rappelle aussi l'importance et l'urgence des travaux d'équipement à réaliser (route et eau potable).

3. Cérémonie de remerciements

En fin de comité de pilotage le vice gouverneur, Somsanith BOUTTIVONG, a remis à Jean-Charles CASTEL la médaille nationale de l'amitié. Cette distinction est spécialement attribuée aux missions de coopération considérées comme importantes. La remise de médaille a fait l'objet d'un arrêté du premier ministre, pris sur requête du ministre de la culture.

Compte rendu en français validé par Oudomsy KEOSAKSITH, directeur général du SAGV, à partir du texte en laotien traduit par Phetsamone SAYTHONGSOUK, Agence universitaire de la francophonie.

A Champasak, le 11 juin 2015


Oudomsy KEOSAKSITH,
directeur

ANNEXE 1 : Liste et fonctions des personnes présentes au comité de pilotage FSP du 04 juin 2015

Mr. Somsanith BOUTTIVONG	Vice-governor, President of the Provincial Heritage Committee	Champasak Province
Mr. Benoît BONAIME	Cooperation Officer of the French Embassy	French Embassy in Lao P.D.R.
Mr. Nounchanh CHANTHAPHONG	Chief of Champasak District, President of the Local Heritage Committee	Champasak District
Ms Thongdaeng SOMCHANMAVONE	Deputy Secretary General of Lao National Commission for UNESCO	Ministry of Education and Sports
Mr Bounleuan BOUPHA	Chief of the International Cooperation Department	Ministry of Information Culture and Tourism
Mr Somkiattisack KINGSADA	Director of Administration and Protocol Affairs Division	Ministry of Information Culture and Tourism
Mr. Viengkeo SOUKSAVATDY	Deputy director of the Heritage Department	Ministry of Information Culture and Tourism
Mr. Souvankham CHINDAVONG	Deputy director of the Planning and Finance Department	Ministry of Information Culture and Tourism
Mr. Aphisayadeth INSISIENGMAY	Director of Urban Planning Division	Ministry of Public Works and Transport
Mr Khankham KENBOUTTA	Director of Foreign Affairs Division	Champasak Province
Mr. Saythong SAIYAVONG	Director of Planning Division	Champasak Province
Mr. Khamsoi PATHOUMTHONG	Deputy-Director of the Department of Public Works and Transports	Champasak Province
Mr Khamphouang SENGALOUN	Chief of Public Works and Transportation Office	Champasak District
Mr. Parasith PHOUNSAWATH	Chief of Planning Office	Champasak District
Mr. Oudomsy KEOSAKSITH	Director of Vat Phou Champasak WHSO*	WHSO*
Mr. Jean-Charles CASTEL	French Embassy Technical assistant seconded to the WHSO*	WHSO*
Mr. Bounlap KEOKANGNA	Deputy Director	WHSO*
Mr. Tongkhoun BOLIBOUN	Deputy Director	WHSO*
Mr. Amphon SENGPHACHANH	Chief of the Archaeological Prevention and Restoration Unit	WHSO*
Mr. Khamseng VONGSY	Chief of the Urban Environment and Landscape Unit	WHSO*
Mr. Soubanh KANHAPHANH	Chief of the Public Relations and Museum Unit	WHSO*
Mr. Khamchanh XAYMONGKHOUN	Chief of Administration Unit	WHSO*
Ms. Malaysi PHONGSAWAT	Deputy Chief of Administration Unit	WHSO*
Ms. Phimasone SISOUPHANH		WHSO*
Mr. Salongxay HUEANGSAK		WHSO*
Ms. Isabelle MAGUEUR	Consultant in Tourism Development	
Ms. Gaëlle PHENPHANGDY	EFEO Archeological Research Assistant	
Ms. Chayphet SAYARATH	Consultant in Architecture and Urban Planning	
Mr. Ketsana	Journalist	ICT Champasak Division
Mr. Phunpasong	Journalist	Champasak TV
Mr. Khamphem	Journalist	Champamai Newspaper

* WHSO : World Heritage Site Office

ANNEXE 2 : Bilan de l'avancement du projet FSP et décisions soumises au comité de pilotage du 04 juin 2015

ANNEXE 2

Proposition de décisions du comité de pilotage
FSP « Valorisation du patrimoine du Sud Laos »

1. Rappel de l'objectif principal du projet défini dans la convention de financement (Convention de financement p 7)

- Valoriser le patrimoine du site classé de Vat Phu - Champassak et du sud Laos par l'accroissement des connaissances scientifiques, la restauration des monuments et la diffusion de l'information touristique.
- Pérenniser la protection de ce patrimoine par le renforcement de l'encadrement juridique des protections, des mécanismes de coordination et des compétences des services concernés, du niveau local au niveau national.

Rappel de l'organisation du projet en composantes :

- | | | |
|-------------------------|---------------------------------|---|
| - Composante 1 | (volet scientifique) | Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants |
| - Composante 2 | (volet tourisme et musées) | Valorisation touristique du site classé et du patrimoine préangkorien |
| - Composante 3 | (volet institutionnel) | Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national |
| - Composante 4 | (volet chantiers et formations) | Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde |
| - Composante management | | Management du projet |

2. Réalisation des activités à fin février 2015 et propositions

Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)	Résultats constatés	Avancement	Proposition d'inflexions ou réorientations	Proposition d'actions
Composante 1 – Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants				
Volet d'activités 1.1 : Réalisation d'un inventaire régional du patrimoine et publication des recherches scientifiques en lien avec l'EFEO				
1.1.1.- Réalisation de l'inventaire du patrimoine archéologique du Sud Laos	- Musée et stockage : fait - Vestiges extérieurs : en cours pour les principaux vestiges	70 %	- Compte tenu du très grand nombre de vestiges, faire seulement un inventaire des principaux sites.	- Achever la carte de l'inventaire régional du patrimoine archéologique du sud Laos et assurer sa diffusion. - Sécuriser la base de données.

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Résultats constatés</i>	<i>Avancement</i>	<i>Proposition d'inflexions ou réorientations</i>	<i>Proposition d'actions</i>
1.1.2.- Publication de nouvelles recherches scientifiques	- Articles sélectionnés et accords des auteurs obtenus. Conception en cours. Convention d'édition signée en partenariat avec l'IFL.	20 %	- La portée de l'ouvrage scientifique a été élargie. Partenariat avec des chercheurs vietnamien, cambodgien et thaïlandais.	- Acheter la conception de l'ouvrage scientifique
1.1.3.- Publication d'articles en laotien	- Accord de l'EFEO pour sélection et réédition d'articles en laotien.	10 %		- Lancer la réédition prévue en laotien.
Volet d'activités 1.2 : Programme de sensibilisation auprès des autorités et des habitants				
1.2.1.- Organisation d'un séminaire-colloque réunissant chercheurs et autorités.	- Mise en place d'un cycle de séminaires scientifiques partenariaux dont deux ont déjà eu lieu au Vietnam, avec des chercheurs des pays voisins.	50 %	- Séparer les cibles. Faire des communications et réunions de sensibilisation spécifiques en laotien pour les autorités.	- Poursuivre le cycle de séminaires scientifiques. - Proposer une manifestation publique pour les autorités, lors de la publication de la carte du patrimoine du sud Laos.
1.2.2.- Organisation d'un voyage d'études.	- Un voyage d'étude a eu lieu au Cambodge.	100 %		- Eventualité d'un deuxième voyage si le budget restant le permet
1.2.3.- Diffusion de reportages télévisés.	- Un reportage diffusé en 2014 à la télévision nationale.	50 %		- Faire un reportage télévisé coïncidant avec les chantiers de fouilles et de restauration.
1.2.4.- Réalisation de supports de communication simplifiés, en laotien, pour la population.	- Produits en cours de conception pour les écoles.	10 %		- Avancer la production de produits pédagogiques pour les écoles et la population.
Composante 2 – Valorisation touristique du site classé et du patrimoine pré-angkorien				
Volet d'activités 2.1 : Programme de valorisation avec les acteurs du développement et du tourisme				
2.1.1.- Etablissement d'un plan d'actions en concertation avec les acteurs du développement et du tourisme.	- Bilan réalisé avec les principaux bailleurs dans ce domaine : coopérations suisse, allemande, JICA, AFD.	40 %	- Recentrer le FSP sur la mise à disposition de l'information historique et scientifique pour l'ensemble des partenaires.	- Organiser une réunion de validation des actions avec l'ensemble des partenaires pour confirmer le rôle et les actions portées par chacun.
2.1.2.- Edition d'un guide touristique.	- Evaluation réalisée de l'intérêt et des besoins. Un guide multilingue avait déjà été financé par la France avant le FSP.	15 %	- Se réorienter sur un produit plus souple et durable : portail internet.	- Avancer la production du portail internet.

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Résultats constatés</i>	<i>Avancement</i>	<i>Proposition d'inflexions ou réorientations</i>	<i>Proposition d'actions</i>
2.1.3.- Edition d'une carte touristique régionale du patrimoine.	- Evaluation réalisée de l'intérêt et des besoins. Une carte vient d'être éditée par la Province. Peu de sites archéologiques sont visibles et accessibles.	10 %	- Se recentrer sur un plan des sentiers de randonnée diffusé sur internet	- Avancer la production du plan des sentiers de randonnée. - Faciliter le téléchargement de plans de randonnées en ligne.
2.1.4.- Sélection des vestiges à valoriser	- Evaluation réalisée : valorisation du site de Vat Tomo (avec l'AFD) et sécurisation des vestiges du site de Phu Mâlong	50 %	- Recentrer le FSP sur la mise à disposition de l'information scientifique concernant les monuments, davantage que sur les travaux.	- Entériner le choix des actions prioritaires sélectionnées.
2.1.5.- Sécurisation et mise en valeur des sites pour établir des circuits de visite	- Protection du site de Phu Mâlong en cours (délimitation, bornage) - Mise en valeur du site de Tomo en cours de définition avec l'AFD	40 %	- Sensibiliser les autorités à l'enjeu de réduction des déchets qui envahissent les sites archéologiques.	- Achever la protection de Phu Mâlong - Lancer la valorisation de Vat Tomo (travaux pris en charge par l'AFD)
2.1.6.- Impression de brochures pour les visites	- Brochures existantes à réactualiser et compléter	0 %		- Lancer la mise à jour des brochures
2.1.7.- Implantation de pancartes et panneaux d'information multilingues sur le terrain.	- Partenariat en cours avec l'AFD	10 %		- Lancer la conception des panneaux d'information (en partenariat avec l'AFD)
Volet d'activités 2.2 : Renforcement de l'attractivité des musées et coopération inter-musées en lien avec l'UNESCO				
2.2.1.- Mettre en valeur les collections	- Mise à jour des cartels trilingue en cours d'achèvement	70 %	- Prendre en compte la demande de l'UNESCO de création d'un centre d'interprétation du site classé	- Exposer les nouvelles découvertes - Installer le centre d'interprétation dans une salle du musée.
2.2.2.- Compléter la formation des guides	- Formation réalisée en français et en anglais (en partenariat avec l'IFL)	60 %		- Evaluer les besoins de formation complémentaire.
2.2.3.- Améliorer l'aménagement de la boutique et la gestion de la réserve.	- Equipements acquis pour améliorer la réserve et le bureau du musée.	70 %		- Evaluer les besoins complémentaires éventuels.
2.2.4.- Mettre en place une exposition itinérante entre musées.	- Exposition réalisée à Vientiane et à Vat Phu.	65 %		- Programmer le transfert de l'exposition itinérante à Savannakhet.

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Résultats constatés</i>	<i>Avancement</i>	<i>Proposition d'inflexions ou réorientations</i>	<i>Proposition d'actions</i>
Composante 3 - Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national				
<u>Volet d'activités 3.1 : Appui au renforcement institutionnel de la protection du patrimoine</u>				
3.1.1.- Réaliser un plan de coordination des interventions et de la mise en valeur du site de Vat Phu et de ses environs.	- Premier plan partiel réalisé et approuvé par le gouvernement provincial.	50%	- Réévaluer les propositions d'aménagement suite à l'incendie du sala intervenu en février 2014.	- Elargir le premier plan en incluant le début de la voie royale d'Angkor et la ville ancienne.
3.1.2.- Renforcer le cadre national pour légitimer le statut de l'inventaire et les mesures de protection et d'archéologie préventive.	- Traductions en cours des lois récemment révisées.	10 %	- Ne pas se limiter à la production de textes juridiques. Intégrer le soutien à la révision du site classé et au fonctionnement du comité national du patrimoine.	- Mettre en place des textes pilotes à l'échelle de la Province dans un premier temps.
<u>Volet d'activités 3.2 : Opération pilote de procédures de protection des sites et d'archéologie préventive dans le sud Laos</u>				
3.2.1.- Mettre en place une procédure écrite de contrôle préalable des travaux.	- Expertise réalisée pour les constructions (avec l'aide de la Ville de Dinan) + expertise formation à l'archéologie préventive.	20%	- Soutenir le renforcement de la coopération Champasak-Dinan sur ce volet.	- Formaliser les procédures écrites. - Continuer le volet archéo. préventive.
3.2.2.- Former une brigade à la rédaction des procès-verbaux.	- Brigade constituée. Démarrage des formations en cours.	10%		- Poursuivre la formation.
3.2.3.- Etendre l'aire de compétences du SAGV à l'ensemble des vestiges des provinces concernées par le patrimoine préangkorien.		0 %	- Asseoir les compétences dans la Province de Champasak dans un premier temps.	- Faire valider l'extension du rôle du SAGV par les autorités.
Composante 4 - Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde				
<u>Volet d'activités 4.1 : Extension du chantier école de restauration et de préservation (une restauration sur le site classé, au moins une intervention hors site classé)</u>				
4.1.1.- Conduire une seconde restauration dans le site de Vat Phu	- En cours de réalisation (portail est du quadrangle sud)	25%		- Poursuite normale du chantier. - Continuer le contrôle régulier par les experts de l'EFEO.
4.1.2.- Chantier de préservation et mise en valeur d'un site préangkorien en dehors du périmètre UNESCO.	- En cours de réalisation (temple de Nong Din Chi sur le mont Phu Malong). Chantier difficile (accès, incendies, intempéries, chute d'arbre).	60 %	- Pas de possibilité de mise en valeur sur place pour cause de fragilité. Transfert des découvertes au musée.	- Poursuite normale du chantier sous la supervision de l'EFEO.

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Résultats constatés</i>	<i>Avancement</i>	<i>Proposition d'inflexions ou réorientations</i>	<i>Proposition d'actions</i>
Volet d'activités 4.2 : Mise en place d'un plan de formation du personnel et création d'un centre de formation ouvert aux cinq provinces et aux pays voisins				
4.2.1.- Programmes de formation	Cinq experts (français et américain), sont déjà venus donner des formations techniques dans le cadre du FSP. Les formations en langue ont également démarré.	40 %		- Poursuivre les formations techniques au fur et à mesure des besoins. - Soutenir l'élévation du niveau du personnel en anglais (partenariat avec l'AFD)
4.2.2.- Mise en place d'un « Centre d'études et de formation sur le patrimoine ».	- Equipements matériels achetés. - Séminaire de formation internationale organisé avec l'Université Waseda de Tokyo, l'Université Nationale du Laos, et l'Université Silpakorn de Bangkok.	50 %	- Renforcer le soutien à la participation des provinces voisines.	- Identifier les techniciens anglophones des provinces voisines qui peuvent participer aux programmes de formation.
Composante – Management du projet				
- Mise en place d'un comité de pilotage.	- Comité de pilotage constitué. - Réunions régulières à mettre en place.	25 %		
- Réorganiser le SAGV de façon à renforcer son inter-ministérielle et la mise en œuvre de ses nouvelles compétences (inventaire, archéologie, réglementation).	- La réorganisation du SAGV a été approuvée en mai 2014. - Réajustement proposé suite au changement de direction survenu en juillet 2014.	80 %	- Prévoir nouvelle mise à jour pour tenir compte des mutations de personnel.	- Soumettre le projet de réajustement de l'organigramme aux autorités de tutelle.

3. Conditions suspensives

<i>Rappel des conditions suspensives (Convention de financement p 15)</i>	<i>Niveau de réalisation</i>
Absence de tenue du comité de pilotage	En cours
Absence de création de l'équipe locale en charge de l'archéologie préventive	Equipe constituée, en cours de formation + manque structurel d'archéologue diplômé au sein de l'équipe.
Absence de dispositif de consultation du SAGV sur les constructions et travaux réalisés dans la zone classée	Procédure en cours d'établissement au niveau local, malgré l'absence de cadre juridique national adapté.
Non mise en œuvre du fonds patrimonial de la province de Champassak, instauré en 2013, destiné à abonder les actions de protection du patrimoine.	Néant.

4. Consommation du budget à fin avril 2015 et proposition de réajustement

La consommation du budget est conforme à l'avancement du projet. La part consacrée au management du projet (3,75% du budget total) a sous-estimé les nombreux va-et-vient nécessaires entre Vientiane et Champasak et doit être renforcée. Voir proposition de réajustement ci-après.

<i>N°</i>	<i>Titre</i>	<i>Budget prévisionnel</i>	<i>% Conso. du budget</i>	<i>Proposition de réajustement du budget</i>	<i>% Conso. du budget</i>
<i>Composante 1</i>	Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants	70 000	29,0 %	70 000	29,0 %
<i>Composante 2</i>	Valorisation touristique du site classé et du patrimoine préangkorien	80 000	25,8 %	75 000	27,5 %
<i>Composante 3</i>	Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national	60 000	18,3 %	55 000	20,0 %
<i>Composante 4</i>	Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde	145 000	38,0 %	145 000	38,0 %
<i>Composante management</i>	Management du projet	15 000	72,8 %	25 000	43,7 %
	TOTAL	370 000	31,9 %	370 000	31,9 %

Voir ci-après bilan du projet FSP à fin avril 2015 par rapport au budget prévisionnel + proposition de réajustement

BILAN A FIN AVRIL PAR RAPPORT AU BUDGET PREVISIONNEL INITIAL + PROPOSITION DE REAJUSTEMENT

Classe 1 : LIABILITIES ACCOUNTS (EUR)

1520 Grant from French Embassy

Debit (In)	Cred(Out)	Balance
	130,000.00	

Classe4 : SUPPLIERS

400 Outstanding invoices

104.70	104.70	0.00
--------	--------	------

Classe 5 : BANK & CASH ACCOUNTS (EUR)

5530 Bank account FSP Project

130,749.43	122,793.99	7,955.44
------------	------------	----------

5721 Cash box in Kip

30,499.68	30,358.09	141.59
-----------	-----------	--------

5722 Cash box in USD

9,903.11	9,692.39	210.72
----------	----------	--------

5723 Cash box in THB

1,530.69	1,530.69	0.00
----------	----------	------

5820 Advance

18,245.62	14,997.69	3,247.92
-----------	-----------	----------

Initial Prov. Budget

Updated Prov. Budg.

Classe 6 : RECAPITULATION OF EXPENSES ACCOUNTS (EUR)

	N-1	N	TOTAL	FORECAST		FORECAST	
	Debit (in)	Debit (in)	Debit (in)	%	Debit (In)	%	Debit (In)
6100 C1 : DEVELOPPING SCIENTIFIC KNOWLEDGE AND RAISING AWARENESS OF THE AUTHORITIES AND THE LOCAL POPULATION	17589.35	2681.16	20270.51	29.0%	70,000	29.0%	70,000
A1.1 : Creating a regional heritage inventory and publication of scientific research in conjunction with the EFEO	9249.63	2681.16	11930.79	23.9%	50,000	23.9%	50,000
A1.2 : Implementation of an awareness raising programme aimed at authorities and the local population	8339.72	0.00	8339.72	41.7%	20,000	41.7%	20,000
6200 C2 : TOURISM-BASED ENHANCEMENT OF THE WORLD HERITAGE SITE AND OF THE PRE-ANGKORIAN HERITAGE SITES	16456.13	4176.34	20632.47	25.8%	80,000	27.5%	75,000
A2.1 : Heritage enhancement programme in cooperation with development and tourism stakeholders	2743.96	0.00	2743.96	6.9%	40,000	7.8%	35,000
A2.2 : Reinforcement of the museums' attractiveness and inter-museums cooperation in conjunction with UNESCO	13712.17	4176.34	17888.51	44.7%	40,000	44.7%	40,000
6300 C3 : STRENGTHENING INSTITUTIONS FOR HERITAGE PROTECTION AT THE NATIONAL AND LOCAL LEVELS	6848.54	4151.28	10999.81	18.3%	60,000	20.0%	55,000
A3.1 : Support to the strengthening heritage protection institutions	967.56	0.00	967.56	2.4%	40,000	3.2%	30,000
A3.2 : Pilot operation of preventive procedures for archeological sites in Southern Laos	5880.98	4151.28	10032.26	50.2%	20,000	40.1%	25,000
6400 C4 : UPGRADING OF SKILLS AND ACTIONS FOR RESTORATION AND PRESERVATION	33372.95	21780.93	55153.88	38.0%	145,000	38.0%	145,000
A4.1 : Extension of the restoration and preservation field school (one restoration within the WH area and one restoration outside)	23817.51	12182.67	36000.18	37.9%	95,000	37.9%	95,000
A4.2 : Implementation of a training programme for the WHS Office staff and creating of a training centre	9555.44	9598.26	19153.70	38.3%	50,000	38.3%	50,000
6511 Project administration, FSP pilot committee organisation, including final closing ceremony	7716.96	3209.00	10925.96	72.8%	15,000	43.7%	25,000
TOTAL	81983.93	35998.70	117982.64	31.9%	370,000	31.9%	370,000

CATEGORIES OF COSTS (EUR)

	N-1	N	TOTAL	FORECAST	
	Debit (in)	Debit (in)	Debit (in)	%	Debit (In)
1. Buiding works and installations	1079.06	0.00	1079.06	7.7%	14,000
2. Equipement & materials	6507.05	0.00	6507.05	93.0%	7,000
3. Work site supplies	6658.92	2933.26	9592.18	34.3%	28,000
4. Maintenance & consumables	5892.24	676.61	6568.85	50.5%	13,000
5. Studies, consultants & instructors	10077.65	12694.23	22771.88	30.0%	76,000
6. Communication & other external services	3637.70	2462.26	6099.95	12.1%	50,500
7. Meetings and missions expenses (invoices)	14955.17	5802.68	20757.86	39.9%	52,000
8. Per diem (lump sum)	23000.83	9675.73	32676.56	42.7%	76,500
9. Staff allowances & bonus	9646.05	1627.51	11273.56	28.9%	39,000
10. Miscellaneous & contingency	529.24	126.43	655.67	4.7%	14,000
TOTAL	81983.93	35998.70	117982.64	31.9%	370,000

ລາຍຊື່ຜູ້ແທນກອງປະຊຸມຄະນະຊີ້ນຳໂຄງການ FSP ຄັ້ງວັນທີ 04 ມິຖຸນາ 2015

ຢູ່ທີ່ຫ້ອງວ່າການປົກຄອງແຂວງຈຳປາສັກ

ລ/ດ	ຊື່ແລະນາມສະກຸນ	ໜ້າທີ່ຕໍາແໜ່ງ	ພາກສ່ວນ	ເບີໂທລະສັບ	ລາຍເຊັນ
1	ທ່ານ ສິມສະໜິດ ບຸດຕິວົງ	ຮອງເຈົ້າແຂວງຈຳປາສັກ	ແຂວງຈຳປາສັກ		
2	ທ່ານ ຫຸງຈັນ ຈັນທະພິງ	ເຈົ້າເມືອງຈຳປາສັກ	ເມືອງຈຳປາສັກ	99923111	
3	ທ່ານ ບຸນເລື່ອນ ບຸນຜາ	ຫົວໜ້າກົມຮ່ວມມືສາກົນ	ກະຊວງ ຖວທ	55454222	
4	ທ່ານ ນ ທອງແດງ	ຮອງເລຂາຄະນະກຳມະທິແຫ່ງຊາດລາວ	ກ/ຊຸກສາທິການ-ກິລາ	22201371	
5	ທ່ານ ວຽງແກ້ວ ສຸກສະຫວັດດີ	ຮອງຫົວໜ້າກົມມໍລະດົກ	ກະຊວງ ຖວທ	94801480	
6	ທ່ານ ດຣ ອະພິໄຊຍະເດດ	ຫົວໜ້າພະແນກຜັງເມືອງ	ກະຊວງ ຍທຂ	55409859	
7	ທ່ານ ຂັນຄຳ ແກ່ນບຸດຕາ	ຫົວໜ້າພະແນກການຕ່າງປະເທດ	ແຂວງຈຳປາສັກ	55458515	
8	ທ່ານ ບິວທອງ ສຸວັນນະສານ	ຫົວໜ້າພະແນກ ຖວທ	ແຂວງຈຳປາສັກ		
9	ທ່ານ ສາຍທອງ ໄຊຍະວິງ	ຫົວໜ້າພະແນກແຜນການງົວງທຶນ	ແຂວງຈຳປາສັກ	212542	
10	ທ່ານ ຄຳພວງ ແສງອາລຸນ	ຫົວໜ້າພະແນກ ຍທຂ	ເມືອງຈຳປາສັກ	2224822	
11	ທ່ານ ປາລະສິດ ພູນສະຫວັດ	ຫົວໜ້າຫ້ອງການແຜນການງົວງທຶນ	ເມືອງຈຳປາສັກ	9876000	
12	ທ. ຜູ້ຕາງໜ້າທຸດຝຣັ່ງປະຈຳລາວ	ຜູ້ຕາງໜ້າ	ສ/ທຝຣັ່ງປະຈຳສປປລາວ		
13	ທ່ານ ສຸວັນຄຳ ສິນດາວົງ	ກົມແຜນການ-ການເງິນ	ກະຊວງ ຖວທ	55909354	
14	ທ່ານ ບຸນເກົາ ທອງຄຳແດງ	ຮອງຄະນະພະແນກ ຍທຂ	ແຂວງຈຳປາສັກ		
15	ທ່ານ ອຸດົມສີ ແກ້ວສັກສິດ	ຫົວໜ້າຫ້ອງການ ຫມວ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	0255561913	
16	ທ່ານ ບຸນລັບ ແກ້ວກັນຍາ	ຮອງຫົວໜ້າຫ້ອງການ ຫມວ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	55630542	
17	ທ່ານ ທອງຄຸນ ບໍລິບຸນ	ຮອງຫົວໜ້າຫ້ອງການ ຫມວ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	55113945	
18	ທ່ານ ອຳພິນ ແສງພະຈັນ	ຫົວໜ້າຂະແໜງຄົ້ນຄວ້າ-ອະນຸລັກ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	05946133	
19	ທ່ານ ຄຳຈັນ ໄຊມຸງຄຸນ	ຫົວໜ້າຂະແໜງຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	56052547	
20	ທ່ານ ຄຳແສງ ວິງສີ	ຫົວໜ້າຂະແໜງຄຸ້ມຄອງທິວທັດ-ພ/ນ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	55532452	
21	ທ່ານ ສຸບັນ ກັນຫາພັນ	ຫົວໜ້າຂະແໜງພິພິທະພັນສາດ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	55769221	
22	ທ່ານ ນ. ມະໄລສີ ພິງສະຫວັດ	ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜງຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	22241375	
23	ທ່ານ ນ. ພິມມະສອນ ສີສຸພັນ	ວິຊາການຂະແໜງພິພິທະພັນສາດ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	98993158	
24	ທ່ານ ສະຫລອງໄຊ ເຮືອງສັກ	ວິຊາການຂະແໜງບໍລິຫານ	ມໍລະດົກໂລກວັດພູ	55818056	
25	ທ. Kelsam ທ. 67005-111	Agum an 20-2/1	ກ.ອ.ນ	96661824	
26	Primit Bonnie	Ambassade de France			
27	Jean-Charles CASTEL	chef FSP		02056616109	
28	ທ. ອັດຕະໂນວິນ	ຮຽນຮູບພາບ	S/112	55730948	
29	Isabelle Haguier	Consultant in Tourism			
30	PHANPHENGDI Gaïlle	EFEO			

31	SAYARATH	IPraus.	55514789	
32	ນ. ພິມມະ ສິງ (ນ)	ສູນຄວາມ	56765432	
33	ນ. ສາວຊາ	ນັກ ສູນ ສຳນັກ	22262877	
34				

ຈຳປາສັກ.ວັນທີ...../...../2015

ຜູ້ສັງລວມ